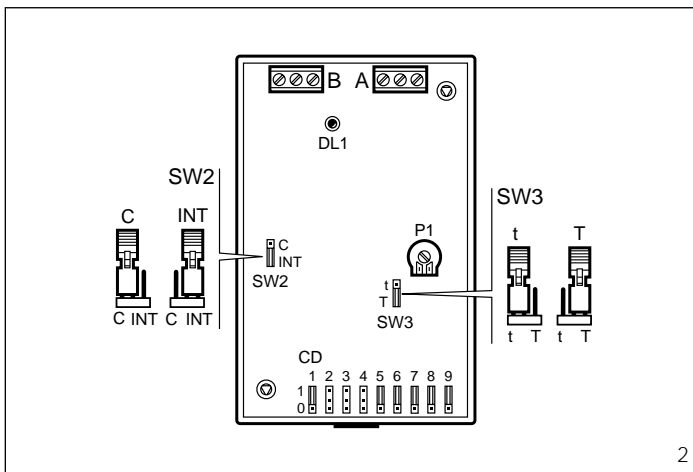
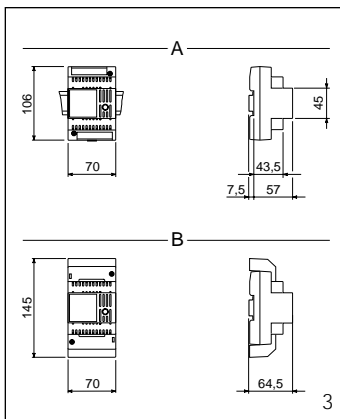


1



2



3

PULSANTE DI CHIAMATA  
CALL BUTTON  
RUFTASTE  
BOUTON D'APPEL  
PULSADOR DE LLAMADA  
BOTÃO DE CHAMADA

	CD								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	X	X	X	X	X	0	X	X	X
2	X	X	X	X	0	X	X	X	X
3	X	X	X	0	X	X	X	X	X
4	X	X	0	X	X	X	X	X	X
5	X	0	X	X	X	X	X	X	X
6	0	X	X	X	X	X	X	X	X
7	X	X	X	X	X	0	0	X	X
8	X	X	X	X	0	X	0	X	X
9	X	X	X	0	X	X	0	X	X
10	X	X	0	X	X	X	0	X	X
11	X	0	X	X	X	X	0	X	X
12	0	X	X	X	X	X	0	X	X

Fig. 4

## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### UNITA'-RELE' VLS/100C.01

Relé a comando codificato per servizi ausiliari. Con il ponticello SW2 (fig. 2) in posizione C l'eccitazione è ottenuta tramite segnali in codice inviati dal posto esterno o dal centralino di portineria oppure con il ponticello SW2 (fig. 2) in posizione INT può ricevere segnali codificati inviati da derivati interni intercomunicanti.

Con il ponticello SW3 in posizione t, il tempo di eccitazione è regolabile tra 0,6 e 10 secondi circa tramite il potenziometro P1 (fig. 1), mentre con il ponticello SW3 (fig. 2) in posizione T, se il tempo di comando è superiore al minimo determinato dal potenziometro P1, è possibile mantenere l'eccitazione per il tempo di invio del codice. **NOTA.** L'accesso ai ponticelli SW2 e SW3 è possibile togliendo il mobile dell'apparecchio.

Il codice di identificazione del VLS/100C viene impostato tramite i ponticelli CD (fig. 1).

Se il segnale codificato di comando proviene dal posto esterno o dal centralino l'impostazione del codice di identificazione del VLS/100C deve venire effettuata seguendo la relativa tabella.

Se il segnale codificato di comando proviene da un derivato interno intercomunicante, il codice di identificazione va impostato secondo la tabella di fig. 4.

### Descrizione delle funzioni

**P1** Regolazione del tempo di eccitazione del relé (campo di regolazione 0,6÷10 secondi circa).

**CD** Selettori a ponticello per l'impostazione del codice di identificazione.

**SW2** Selezione della provenienza dei segnali codificati:

- Ponticello in posizione C: il relé si eccita in presenza di codici provenienti dal posto esterno o dal centralino di portineria.

- Ponticello in posizione INT: il relé si eccita in presenza di codici provenienti dal derivato interno intercomunicante.

**SW3** Tempi di eccitazione del relé:

- Ponticello in posizione t: l'attivazione del relé viene determinata mediante regolazione del potenziometro P1 indipendentemente dalla durata del comando ricevuto.

- Ponticello in posizione T: il tempo minimo di eccitazione è dato dalla regolazione del potenziometro P1, mentre il tempo massimo è determinato dalla presenza del segnale di comando.

**DL1** LED di test.

Il LED (fig. 1) rimane acceso per il tempo di eccitazione del relé.

### Funzione dei morsetti

**Morsetti A**

- 1 contatto relé normalmente aperto
- 2 comune
- 3 contatto relé normalmente chiuso

**Morsetti B**

- 5 - alimentazione 14÷17,5Vcc
- 6 +
- 7 ingresso del segnale codificato di comando

### Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 14÷17,5Vcc.
- Assorbimento: 60mA.
- Relé: potere d'interruzione 250V, 5A (2A con carico induttivo).
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 3). L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022). Per le dimensioni di ingombro vedere la figura 3A. Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione ed applicando il coprimorsetti. Per le dimensioni d'ingombro vedere la fig. 3B.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### VLS/100C.01 RELAY UNIT

VLS/100C is a relay designed to control auxiliary services. When

jumper **SW2**, figure 2, is placed to position **C** the relay is controlled by the coded signal sent either by the entry panel or porter switchboard.

When jumper **SW2** (fig. 2) is placed to position **INT** the relay is controlled by the coded signal sent by a intercom call button on intercom receivers series.

The duration the relay stays energized depends of jumper **SW3**, figure 2. When **SW3** is placed to position **t** the time can be regulated by means of potentiometer **P1**, figure 1, from about 0.6 sec. to 10 sec., after which it de-energizes even if the code is still sent.

When **SW3** is placed to position **T** the relay remains energized, after the time preset by **P1** has elapsed, if the coded signal is still present.

**NOTE.** Take off top frame to reach **SW2** and **SW3** jumpers.

The acces key to VLS/100C is controlled by jumpers **CD**, figure 1.

The code to be set on VLS/100C must much that of controlling unit, i.e.:

- When VLS/100C is controlled by entry panel or porter switchboard refer to tables in relevant instructions sheet.

- When VLS/100C is controlled by intercom receivers refer to table in figure 4.

#### Functions to be set

**P1** Potentiometer to preset the time VLS/100C stays energized.

**CD** Access key jumper.

**SW2** Jumper to select VLS/100C driving source:

- When placed to position **C** the relay is controlled by entry panel or porter switchboard.

- When placed to position **INT** the relay is controlled by intercom receivers.

**SW3** Duration relay stays energized:

- When placed to position **t** the relay stays energized for the time preset by **P1**.

- When placed to position **T** the relay remains energized, after the time preset by **P1** has elapsed, if the coded signal is still present.

**DL1** Test LED.

The LED, figure 1, is lit for the duration the relay is energized.

#### Function of each terminal

##### Terminal block A

- 1 normally open contact
- 2 common
- 3 normally closed contact

##### Terminal block B

- 5  $\overline{\quad}$  supply voltage 14÷17,5VDC
- 6  $\underline{\quad}$
- 7 input of coded signal

#### Technical features

- Supply voltage: 14÷17,5VDC.
- Current demand: 60mA.
- Max. load to relay contact 250V, 5A (2A if load is inductive).
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile (fig. 3).  
The unit can be installed without

terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 3A.

It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers. Dimensions are shown in figure 3B.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### RELAISEINHEIT VLS/100C.01

Codesignalgesteuertes Relais für Hilfsfunktionen.

Die Schaltung erfolgt durch die Außenstelle oder der Pfortnerzentrale mit der Brücke **SW2** (Abb. 2) in **C**-Stellung in codierter Form eintreffende Signale. Wird die Brücke **SW2** in **INT**-Stellung gebracht, so kann die Steuerung des Relais durch die codierten, von miteinander in Verbindung stehenden Innenstellen, ausgehenden Signale erfolgen.

Mit der Brücke **SW3** in **t**-Stellung ist die Schaltzeit des Relais zwischen, ca. 0,6 und ca. 10 Sekunden durch das Potentiometer **P1** (Abb. 1) einstellbar. Wird die Brücke **SW3** in die **T**-Stellung gebracht, so kann man den Schalteffekt des relais für die ganze Steuercode-Sendedauer in den Fällen aufrechterhalten, für die eine längere Steuerzeit, als die durch das Potentiometer **P1** bestimmbare Minimalzeit, benötigt wird.

**ANMERKUNG.** Um den Brücken **SW2** und **SW3** einzustellen, ist die Abdeckung abzunehmen.

Der Identifizierungscode des VLS/100C wird durch die Brücke **CD** (Abb. 1) eingestellt.

Kommt das codierte Steuersignal von der Außenstelle oder der Pfortnerzentrale, so ist der Identifizierungscode für das VLS/100C-Relais gemäß der entsprechenden Tabelle einzustellen.

Wenn das codierte Steuersignal dagegen von einer damit in Verbindung stehenden Innenstelle kommt, ist der genannte Identifizierungscode nach der Tabelle von Abb. 4 einzustellen.

#### Funktionsbeschreibung

**P1** Einstellung der Relais-Schaltzeit (Einstellungsbereich von ca. 0,6 bis ca. 10 Sek.).

**CD** Brückenwähler zum Einstellen des Identifizierungscodes.

**SW2** Ausgangswahl der codierten Signale:

- **Brücke in C-Stellung:** das Relais zieht bei Ankunft von codierten Signalen an, die von der Außenstelle oder der Pfortnerzentrale ausgehen.

- **Brücke in INT-Stellung:** das Relais zieht bei Ankunft von codierten Signalen an, die von einer damit in Verbindung stehenden Innenstellen ausgehen.

**SW3** Relais-Anzugszeiten:

- **Brücke in t-Stellung:** die Schaltdauer des Relais wird durch die Einstellung des Potentiometers **P1** unabhängig von der Dauer des eintreffenden Steuersignals bestimmt.

- **Brücke in T-Stellung:** die Minimalschaltzeit ist durch die Einstellung des Potentiometers **P1** gegeben, während die Minimalschaltzeit vom Vorhandensein des Steuersignals bestimmt wird.

**DL1** Anzeige-LED.

Die LED (Abb. 1) zeigt die ganze Schaltdauer des Relais an.

#### Belegung der Klemmleisten

##### Klemmleiste A

- 1 Relais-Schliesserkontakt
- 2 Gemeinsamer Anschluß
- 3 Relais-Öffnerkontakt

##### Klemmleiste B

- 5  $\overline{\quad}$  Stromversorgung
- 6  $\underline{\quad}$  14÷17,5V DC
- 7 Eingang des codierten Steuersignals

#### Technischen Daten

- Stromversorgung: 14÷17,5V DC.
- Stromaufnahme: 60mA.
- Relais: Schaltvermögen 5A bei 250V (2A bei Induktivlast).
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 3).  
Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022). Maßangaben, siehe Abb. 3A.  
Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 3B.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### RELAIS VLS/100C.01

Relais à commande codifiée pour services auxiliaires.

Avec le cavalier **SW2** (fig. 2) en position **C** l'excitation est obtenue à l'aide de signaux en code émis du poste extérieur ou de la centrale de conciergerie ou encore avec le cavalier **SW2** en position **INT** par commandes émis par des postes à intercommunication.

Avec le cavalier **SW3** (fig. 2) en position **t** le temps d'excitation est réglable entre 0,6 et 10 secondes environ à l'aide du potentiomètre **P1** (fig. 1) tandis que si l'on place le cavalier **SW3** en position **T**, et que le temps de commande dépasse le minimum déterminé par **P1**, le relais restera excité aussi long temps que le signal de commande est présent à la borne 7.

**NOTE.** L'accès aux cavaliers **SW2** et **SW3** est possible en ôtant le capot de l'appareil.

Le code d'identification du VLS/100C est établi à l'aide des

cavaliers **CD** (fig. 1).

Si le signal de commande provient du poste extérieur ou de la centrale de conciergerie, le code d'identification du VLS/100C sera établi suivant les tableaux de codage des instructions d'installation des deux appareils.

Si le signal arrive d'un poste intérieur à intercommunication, le code d'identification sera établi suivant les indications de tableau de la fig. 4.

#### Description des fonctions

**P1** Réglage du temps d'excitation du relais (entre 0,6 et 10 secondes environ).

**CD** Sélecteurs à cavaliers pour l'établissement du code d'identification.

**SW2** Cavalier de sélection de la provenance des commandes au VLS/100C:

- **Position C:** le relais est excité par commandes provenant du poste extérieur ou de la centrale de conciergerie.

- **Position INT:** le relais est excité par commandes provenant du poste intérieur à intercommunication.

**SW3** Cavalier de sélection des temps d'excitation du relais:

- **Position t:** le temps d'excitation du relais est établi à l'aide du potentiomètre **P1**. Il est indépendant de la durée du signal de commande.

- **Position T:** le temps minimum d'excitation du relais est le temps déterminé par le potentiomètre **P1**, tandis que le maximum, pour commandes dépassant ledit minimum, se prolonge pendant tout le temps de la commande.

**DL1** LED de test.

Le voyant lumineux de la fig. 1 (rouge) reste allumé pour le temps d'excitation du relais.

#### Fonction des bornes

##### Bornier A

- 1 contact du relais normalement ouvert
- 2 commun
- 3 contact du relais normalement fermé

##### Bornier B

- 5  $\overline{\quad}$  alimentation 14÷17,5Vcc
- 6  $\underline{\quad}$
- 7 entrée du signal codé de commande

#### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 14÷17,5Vcc.
- Consommation: 60mA.
- Pouvoir de coupure du relais: 250V, 5A (2A avec charge inductive).
- Inductance de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 3). L'appareil peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig. 3A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 3B).

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### UNIDAD RELE' VLS/100C.01

Relé de mando codificado para servicios auxiliares. Con el puente SW2 (fig. 2) en posición C la excitación se obtiene mediante señales codificadas enviadas desde la placa exterior o desde la centralita de conserjería o con el puente SW2 en la posición INT puede recibir señales codificadas procedentes de derivados internos intercomunicantes.

Con el puente SW3 (fig. 2) en posición t el tiempo de excitación es regulable entre 0,6 y 10 segundos aproximadamente mediante el potenciómetro P1 (fig. 1), mientras que con el puente SW3 en posición T, si el tiempo de mando supera el mínimo planteado por el potenciómetro P1, es posible mantener la excitación durante el tiempo de envío del código.

**NOTA.** Se accede a los puentes SW2 y SW3 quitando el mueble del aparato.

El código de identificación del VLS/100C se plantea mediante los puentes CD (fig. 1).

Si la señal codificada de mando procede de la placa exterior o de la centralita de conserjería, el planteamiento del código de identificación del VLS100C debe efectuarse con arreglo a las indicaciones del respectivo cuadro.

Si la señal codificada de mando procede de un derivado interno intercomunicante, el código de identificación se debe plantear con arreglo al cuadro de la fig. 4.

### Descripción de las funciones

**P1** Regulación del tiempo de excitación del relé (campo de regulación de 0,6 a 10 segundos aproximadamente).

**CD** Selectores de puente para plantear el código de identificación.

**SW2** Selección de la procedencia de las señales codificadas:

- **Puente en posición C:** el relé se excita en presencia de códigos procedentes de la placa exterior o de la centralita de conserjería.

- **Puente en posición INT:** el relé se excita en presencia de códigos procedentes del derivado interno intercomunicante.

**SW3** Tiempos de excitación del relé:

- **Puente en posición t:** la activación del relé está determinada mediante la regulación del potenciómetro P1 independientemente de la duración del mando recibido.

- **Puente en posición T:** el tiempo mínimo de excitación del relé está determinado mediante la regulación del potenciómetro P1, mientras que el tiempo máximo está determinado por la presencia de la señal de mando.

**DL1** LED de test.  
El LED (fig. 1) queda encendido durante el tiempo de excitación del relé.

### Función de los bornes

#### Bornera A

- 1 contacto relé normalmente abierto
- 2 común
- 3 contacto relé normalmente cerrado

#### Bornera B

- 5  $\left[ \begin{array}{c} - \\ + \end{array} \right]$  alimentación 14÷17,5Vcc
- 6  $\left[ \begin{array}{c} - \\ + \end{array} \right]$
- 7 entrada de la señal codificada de mando

### Características técnicas

- Alimentación: 14÷17,5Vcc.
- Consumo: 60mA.
- Relé: capacidad de interrupción 250V, 5A (2A con carga inductiva).
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 3).

El aparato se puede instalar sin cubrebornes en cajas dotadas de guía DIN (EN 50022). Para las dimensiones, consultar la ilustración 3A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie. Para las dimensiones máximas consultar la ilustración 3B.

## P INSTRUÇÕES PARA LÁ INSTALAÇÕES

### UNITA'-RELE' VLS/100C.01

Relé com comando codificado para serviços auxiliares.

Com o ponte SW2 (fig. 2) na posição C a excitação obtém-se através de sinais em código enviados da placa botoneira ou da central de portaria, ou então com o ponte SW2 na posição INT pode receber sinais codificados enviados de derivados internos intercomunicantes.

Com o ponte SW3 (fig. 2) na posição t o tempo de excitação é regulável entre 0,6 e 10 segundos aproximadamente através do potenciómetro P1 (fig. 1), enquanto que com o ponte SW3 na posição T se o tempo de comando é superior ao mínimo determinado pelo potenciómetro P1, é possível manter a excitação durante o tempo de envio do código.

**NOTA.** O acesso ás ligações a ponte SW2 e SW3 é possível tirando o móvel do aparelho.

O código de identificação do VLS/100C deve ser estabelecido através de selectores CD (fig. 1). Se o sinal codificado de comando provém da placa botoneira ou da central de portaria, a colocação do código de identificação do VLS/100C deve ser efectuada seguindo a respectiva tabela. Se o sinal codificado de comando provém de um derivado interno

intercomunicante, o código de identificação deve ser estabelecido segundo a tabela da fig. 4.

### Descrição das funções

**P1** Regulação do tempo de excitação do relé (campo de regulação 0,6÷10 segundos mais ou menos).

**CD** Selectores com ligação a ponte para a introdução do código de identificação.

**SW2** Seleção da proveniência dos sinais codificados:

- **Ligação a ponte na posição C:** o relé se excita na presença de códigos provenientes da placa botoneira ou da central de portaria.

- **Ligação a ponte na posição INT:** o relé se excita na presença de códigos provenientes do derivado interno intercomunicante.

**SW3** Tempos de excitação do relé:

- **Ligação a ponte na posição t:** a activação do relé é determinada através da regulação do potenciómetro P1 independentemente da duração do comando recebido.

- **Ligação a ponte na posição T:** o tempo mínimo de excitação é fornecido pela regulação do potenciómetro P1, enquanto que o tempo máximo é determinado pela presença do sinal de comando.

**DL1** LED de teste.

O LED (fig. 1) fica aceso pela duração de excitação do relé.

### Função dos bornes

#### Terminais A

- 1 contacto relé normalmente aberto
- 2 comum
- 3 contacto relé normalmente fechado

#### Terminais B

- 5  $\left[ \begin{array}{c} - \\ + \end{array} \right]$  alimentação 14÷17,5Vcc
- 6  $\left[ \begin{array}{c} - \\ + \end{array} \right]$
- 7 entrada do sinal de comando codificado

### Características técnicas

- Alimentação: 14÷17,5Vcc.
- Consumo: 60mA.
- Relé: poder de interrupção 250V, 5A (2A com carga indutiva).
- Temperatura de funcionamento: desde 0 °C até +35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 3).

O aparelho pode ser instalado, sem tampa de bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022). Para as dimensões de volume ver as relativas ilustrações (fig. 3A).

Pode ser também instalado na parede, com tampa de bornes, utilizando a calha DIN incluída. Para as dimensões de volume ver as relativas ilustrações (fig. 3B).

